

THÔNG TIN OTA

Số ngày 10 tháng 8 năm 2024
Biên tập và phát hành bởi
Hiệp hội quốc tế Ota

太田インフォルマ 2024年8月10日号(ベトナム語版)

- P1. ベトナム語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・無料便利に活用！ごみ分別アプリ・令和7年度幼稚園・認定こども園（幼稚園由来）入園児を募集
- P2. 国民健康保険 & 後期高齢者医療制度加入の皆さんへ・マイナンバーカードの健康保険証利用の申込みはセブン銀行 ATM で！・市税の8月納税
- P3. SOS 外国人のための法律相談（無料・秘密厳守・通訳あり）・8～9月の無料法律相談・災害時の避難について考えよう！
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- * 折り込みチラシ：
✓ 太田日本語教室あゆみの会「令和6年度2学期日本語教室開催日程」・国際交流協会会員募集中・災害時言語ボランティア募集中・ごみの出し方の外国語版パンフレットがあります
✓ 太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に関するトラブルをなくそう！」・「あなたのまちの交番 & 駐在所」



Quầy hỗ trợ tiếng Việt tại Tòa thị chính Ota

Thứ 3 – 13:00 ~ 16:00 và Thứ 6 – 9:00 ~ 11:30

Việc hỗ trợ các vấn đề về trợ cấp sinh hoạt, trợ cấp nuôi con, đăng ký khai sinh,... có thể mất thời gian, vì vậy vui lòng đến sớm.

VIDEO CALL Tại Ota-Shi bắt đầu triển khai dịch vụ phiên dịch đa ngôn ngữ bằng thiết bị máy tính bảng thông qua các cuộc gọi video để thực hiện các thủ tục, tư vấn hoặc các vấn đề khác.

Thời gian : 9:00 ~ 11:30 và 13:00 ~ 16:00 (trừ thứ Tư và chiều thứ Sáu)

Ngôn ngữ: tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Philipin, tiếng Trung, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hindi, tiếng Nepal, tiếng Hàn, tiếng Myanmar, tiếng Thái, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Khmer, tiếng Malaysia, tiếng Ukraina



*Lưu ý: Trừ các ngày lễ, Tết

Địa điểm: Quầy một cửa tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota/Tầng 1- Cạnh cửa hàng Yamazaki)

Liên hệ: Tòa thị chính Ota ☎0276-47- 1111, Phòng Quốc tế Ota ☎0276-47- 1908
(8:30-12:00/ 13:00-17:00 - các ngày thường trong tuần)



Cài đặt ứng dụng phân loại rác thải (miễn phí)

Các tính năng chính của ứng dụng

1. Cài đặt cảnh báo: Nhận thông báo về ngày thu gom vào thời gian định trước vào ngày hôm trước hoặc trong ngày.
 2. Lịch: bạn có thể kiểm tra ngày thu gom theo tuần hoặc tháng bằng cách chọn tên khu vực cư trú.
 3. Từ điển phân loại rác: với từ khóa bạn có thể kiểm tra cách phân loại rác muốn vứt bỏ.
 4. Cách vứt rác (có sẵn 5 ngôn ngữ): Tìm hiểu cách phân loại, xử lý rác thải và những lưu ý.
- *Ngoài ra, bạn có thể xem các câu hỏi thường gặp ở dạng Hỏi & Đáp, kiểm tra thông báo từ thành phố và tìm kiếm các phương pháp và công ty xử lý rác mà thành phố không thể xử lý.

Thông tin liên hệ:

Về việc thu gom và phân loại rác: Bộ phận Seiso Jigyuu-Ka ☎0276-31-8153

Về Ứng dụng: Hợp tác xã vệ sinh khu vực Ota và 3 thành phố ☎0276-33-7980



IOS



Android

Đăng ký Cơ sở giáo dục trẻ em năm học 2025 (Reiwa 7 Nendo)

Vui lòng liên hệ với các trường mẫu giáo Youchien và Cơ sở trẻ em được chứng nhận Nintei Kodomoen (có nguồn gốc từ mẫu giáo) để biết thêm chi tiết.

Đối tượng: trẻ từ 3 - 5 tuổi (tính đến ngày 1 tháng 4 năm 2025)

Đăng ký: điền các thông tin cần thiết vào phiếu đăng ký và gửi trực tiếp đến cơ sở trẻ em tương ứng từ ngày 1 tháng 9 (chủ nhật) năm 2024 (tùy từng cơ sở).

Lưu ý: • Có những cơ sở kéo dài thời gian giữ trẻ và có chỗ cho trẻ từ 1 đến 2 tuổi cần được hỗ trợ trong ngày.

• Đăng ký nhập học mẫu giáo cho năm tài chính 2025 (từ ngày 01/4/2025 ~) dự định vào tháng 10.

Thông tin chi tiết dự kiến sẽ đăng trên ấn bản tháng 9 của bản tin này.

Liên hệ: Phòng Trẻ em Kodomo-Ka /Tòa thị chính Ota (Tầng 3/quầy 31) ☎0276-47-1943



Tiếng Nhật

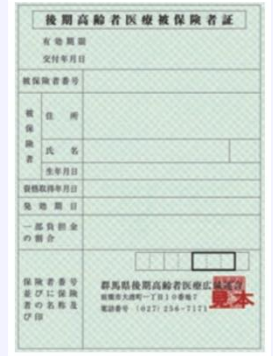
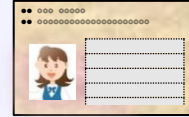
Bảo hiểm y tế Quốc gia và Bảo hiểm y tế cho Người cao tuổi

✓ Thẻ Bảo hiểm y tế Quốc gia mới và Giấy chứng nhận Bảo hiểm y tế Người cao tuổi đã được gửi qua đường bưu điện đến những người đã đăng ký.

Hiệu lực: từ ngày 01/8/2024 đến ngày 31/7/2025

Lưu ý: Thẻ bảo hiểm mới sẽ không còn được cấp sau ngày 02/12/2024. Thẻ bảo hiểm đã cấp có thể được sử dụng cho đến ngày hết hạn nếu nội dung không thay đổi.

Thẻ bảo hiểm y tế Quốc gia
mới- có màu Nâu



Giấy chứng nhận Bảo hiểm y tế
Người cao tuổi- màu xanh



Thông tin Thẻ Myna-
Tiếng Nhật

✓ Về Thẻ bảo hiểm Myna

Thẻ bảo hiểm Myna Hoken Sho là thẻ My Number đã được đăng ký để sử dụng làm thẻ Bảo hiểm y tế.

Dành cho những người có thẻ bảo hiểm Myna

Sau ngày 02/12/2024, nếu bạn đăng ký Bảo hiểm y tế Quốc gia hoặc Hệ thống chăm sóc y tế cho Người cao tuổi, bạn sẽ nhận được “Thông báo về thông tin đủ điều kiện Shikaku Jouhou no Oshirase”. Nếu bạn đến cơ sở y tế không chấp nhận Thẻ bảo hiểm Myna, vui lòng xuất trình Giấy thông báo này cùng với Thẻ bảo hiểm Myna của bạn.

Dành cho những người không có thẻ bảo hiểm Myna

Giấy chứng nhận đủ điều kiện Shikaku Kakuninsho sẽ được gửi. Bạn xuất trình nó tại quầy của cơ sở y tế, v.v và thực hiện khám chữa bệnh như trước, chỉ thanh toán số tiền do người được bảo hiểm chi trả.

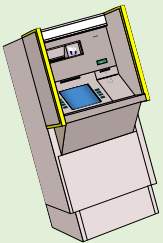
Liên hệ: Đối với thành viên đăng ký Bảo hiểm y tế Quốc gia

Phòng Bảo hiểm y tế Quốc gia Kokumin Kenkou Hoken-Ka/Tòa thị chính Ota (Tầng 1/quầy 16) ☎0276-47-1825

Đối với thành viên đăng ký Bảo hiểm y tế Người cao tuổi

Phòng Phúc lợi y tế và hưu trí Iryou Nenkin-Ka/Tòa thị chính Ota (Tầng 1/quầy 12) ☎0276-47-1926

Đăng ký sử dụng Thẻ bảo hiểm y tế trên Thẻ My Number



Nếu bạn đang gặp khó khăn trong việc đăng ký sử dụng bảo hiểm y tế trên Thẻ My Number vì không có điện thoại thông minh, điện thoại thông minh không tương thích với Ứng dụng MynaPortal (cần có ứng dụng chuyên dụng để đăng ký), hoặc không chắc chắn về cách kích hoạt bằng điện thoại.

➡ **Bạn có thể thực hiện việc đăng ký tại ATM của Seven Bank rất dễ dàng.**

Những gì cần khi đăng ký tại ATM

Thẻ My Number và mã PIN (4 chữ số) mà bạn đã thiết lập (không cần Thẻ bảo hiểm y tế)

Cơ sở y tế/ nhà thuốc áp dụng

Thẻ My Number có thể được sử dụng làm Thẻ bảo hiểm y tế tại các cơ sở y tế và nhà thuốc có dán nhãn dán hoặc áp phích ‘マイナ受付’ này.



Để biết thêm chi tiết, vui lòng kiểm tra mã QR hoặc liên hệ:
My Number Sougo ☎0120-950-178 (miễn phí)



Thời hạn nộp thuế thành phố năm tài chính 2024



Thuế thị dân Shikenmin-Zei (kỳ 2)

Thuế bảo hiểm y tế Quốc gia Kokumin Kenkou Hoken-Zei (kỳ 2)

Hạn nộp: **ngày 02 tháng 9 năm 2024 (thứ 2)**

Vui lòng đảm bảo việc nộp thuế đúng thời hạn.

Nếu có thắc mắc về việc nộp thuế, liên hệ trực tiếp với: Phòng thu thuế Shunou-Ka

Tòa thị chính Ota (tầng 2/ Quầy 23) ☎ 0276-47-1820.

SOS TƯ VẤN LUẬT DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

(Miễn phí- Bảo mật- Có thông dịch)

	Kiryu	Oizumi
Lịch tư vấn	Ngày 25 tháng 8 năm 2024 (chủ nhật)	Ngày 08 tháng 9 năm 2024 (chủ nhật)
Địa điểm	Bikini Kiryu Bunka Kaikan (Kiryu-Shi Shimin Bunka Kaikan) tầng 4 (Địa chỉ: 2-5 Orihime-Cho, Kiryu)	Oizumi-Machi Kominkan, Minami Bekkan, Kenshu-Shitsu (Địa chỉ: 2011-1 Yoshida, Oizumi)
Thời gian	10:00 - 15:00 (Giờ tiếp nhận đến 14:30)	
Tư vấn viên	Luật sư, <i>Gyoseishoshi</i> (người làm thủ tục liên quan đến visa, tư cách lưu trú) và <i>Sharoushi</i> nhân viên luật bảo hiểm lao động xã hội	
Thông dịch	tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt , tiếng Nepal, tiếng Tagalog.	
Ưu tiên đối với đặt lịch hẹn trước.		
Liên hệ	Trung tâm tư vấn tổng hợp One Stop dành cho người nước ngoài tỉnh Gunma 9:00-17:00 (trừ thứ 7, chủ nhật, lễ, Tết) ☎027-289-8275 (☎090-1215-6113 Chỉ ngày tư vấn)	

TƯ VẤN PHÁP LUẬT MIỄN PHÍ (chỉ bằng tiếng Nhật)

Địa điểm	Ngày	Giờ	Thông tin /Lịch hẹn	Lưu ý
Tòa thị chính Ota (Tầng 3 / Quầy 38)	Ngày 17/8 (thứ 7)	9:30-12:00	Tòa thị chính Ota (Tầng 3 / Quầy 38), Phòng tư vấn cư dân, <i>Shimin Soudan-ka</i> ☎ 0276- 47-1897 (Giới hạn những người đang sống hoặc làm việc tại thành phố Ota)	*Cần phải đăng ký (đặt chỗ) trước. Bạn có thể đặt lịch hẹn trước tối đa 2 tuần ngày hẹn dự kiến. *Thời lượng: 20 phút / người
	Ngày 28/8 (thứ 4)			
	Ngày 4/9 (thứ 4).	13:30-16:00		
	Ngày 12/9 (thứ 5)			
	Ngày 22/8 (thứ 5)			
<i>Fukushi Kaikan</i> (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	Ngày 19/8 (thứ 2)	13:00-16:00	Hội nghị phúc lợi xã hội Ota, <i>Shakai Fukushi Kyougikai</i> ☎ 0276-46-6208 (Ưu tiên những người đang sống hoặc làm việc tại thành phố Ota)	

* Lưu ý: ngày và địa điểm có thể thay đổi.

Nơi trú ẩn vào thời điểm thảm họa

So với cuộc sống thường ngày ở nhà, cuộc sống thường ngày ở nơi lánh nạn, ngoài việc căng thẳng về thể chất và tinh thần còn làm tăng nguy cơ lây nhiễm do tập trung đông người. Sự đa dạng hóa là điều quan trọng trong nhu cầu trú ẩn, vì vậy hãy xem xét khả năng trú ẩn tại nhà của người thân hoặc bạn bè, trong khách sạn, tại nhà riêng của bạn, trên xe cộ và những nơi khác, ngoài các nơi trú ẩn sơ tán.

Trú ẩn ở bãi đậu xe

Có những bãi đậu xe có thể được sử dụng tạm thời cho những người muốn trú ẩn trên xe, vì họ muốn đảm bảo quyền riêng tư hay chăm sóc vật nuôi của họ và những người khác.

* Lưu ý: khuyến nghị với những người có vấn đề sức khỏe và phụ nữ mang thai nên tìm kiếm các hình thức trú ẩn khác.

	Cơ sở vật chất (Bãi đậu xe)	Địa chỉ	Số lượng
1	Kuai Gyousei Center	Ota-Shi Iizuka-Cho 591-1	130
2	Niragawa Gyousei Center	Ota-Shi Higashi Nagaoka-Cho 1853	130
3	Godo Gyousei Center	Ota-Shi Sugashio-Cho 345	130
4	Kyuhaku Gyousei Center	Ota-Shi Ryumai-Cho 4053	140
5	Housen Sports Hiroba	Ota-Shi Nishinoya-Cho 40-4	300
6	Yabuzukahonmachi Chuo Kouminkan	Ota-Shi Obara-Cho 505	110
7	Yabuzukahonmachi Hoken Center	Ota-Shi Obara-Cho 482-1	100

Nơi trú ẩn thú cưng

Điều quan trọng là phải luôn chuẩn bị sẵn sàng cho việc xảy ra thảm họa và ưu tiên hàng đầu là đảm bảo an toàn cho chủ sở hữu và gia đình cũng như thú cưng. Ví dụ về các biện pháp mà chủ vật nuôi phải thực hiện trước.

Trong cuộc sống hàng ngày

- Thực hiện các biện pháp phòng chống thiên tai cho ngôi nhà của bạn
- Quản lý sức khỏe và huấn luyện thú cưng
- Thực hiện các biện pháp đảm bảo thú cưng không bị thất lạc (biện pháp vi mạch, v.v. để xác định rõ chủ vật nuôi)
- Bảo đảm vật dụng, nơi trú ẩn cho thú cưng
- Chuẩn bị bằng cách kiểm tra trước địa điểm và tuyến đường sơ tán, v.v.



Trong trường hợp xảy ra thảm họa

- Đảm bảo an toàn cho người và vật nuôi
- Mang theo thú cưng đến nơi trú ẩn
- Quản lý sức khỏe, nghiêm chỉnh chấp hành nội quy khi chăm sóc thú cưng ở nơi trú ẩn, nơi ở tạm thời

Thông tin về phòng ngừa
thảm họa cho thú cưng

Thông tin liên hệ:

Phòng Quản lý sơ tán Kiki Kanri Shitsu / Tòa thị chính Ota (Tầng 3/quầy 37) ☎0276-47-1916

Các biện pháp
phòng ngừa





Các cơ sở y tế làm việc vào Chủ nhật và ngày lễ (Cấp cứu)

Nếu bạn bị sốt hoặc có các triệu chứng về hô hấp, vui lòng gọi từ ô tô,...trước khi đến phòng khám

Ngày 12/8 (Thứ 2)	Nội khoa / Nhi khoa	Hattori • Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	Nội khoa	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Viện mắt	Baba Iin (Takahayashi Higashi-Cho)	0276-38-0220
Ngày 18/8 (Chủ nhật)	Nội khoa / Nhi khoa	Igarashi Iin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	Nội khoa	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	Sản phụ khoa	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
Ngày 25/8 (Chủ nhật)	Nội khoa / Nhi khoa	Hirahara Naika Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	Nội khoa / Phẫu thuật / Da liễu	Sakamoto Ichoka Iin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Viện mắt	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
Ngày 1/9 (Chủ nhật)	Nhi khoa / Nội khoa	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	Nội khoa	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Viện mắt	Ota Suzuki Ganka (Hachiman-Cho)	0276-55-5402
Ngày 8/9 (Chủ nhật)	Nhi khoa	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	Phẫu thuật / Nội khoa	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Viện mắt	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177

Lưu ý: Các cơ sở trên chỉ làm nhiệm vụ khám bệnh nhân cấp cứu.

Những bệnh nhân khác được yêu cầu đến điều trị vào các ngày trong tuần.

Bệnh viện cấp cứu được chỉ định cung cấp dịch vụ y tế (chỉ dành cho bệnh nhân cấp cứu)

Vui lòng gọi tới dịch vụ hướng dẫn điện thoại của bệnh viện (☎0276-45-7799) để xác nhận các dịch vụ y tế hiện có.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuuo Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Bệnh viện cấp cứu ban đêm (Viện Nội khoa hoặc Nhi khoa)

Địa điểm: Tầng 1 trung tâm y tế Ota-Shi **Địa chỉ:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Giờ tiếp tân: từ thứ 2 đến thứ 7 – từ 18:45-21:45* (trừ các ngày lễ, Tết) *Giờ tiếp tân có thể thay đổi.

Lưu ý: Chỉ khi có triệu chứng nhẹ.

Vui lòng gọi điện trước khi đến để kiểm tra xem bác sĩ chuyên môn nào đang trực.

Dịch vụ nha khoa vào Chủ nhật, ngày lễ, Tết (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Phía Tây nam tòa thị chính Ota, cách đó 2-3 phút đi bộ) ☎0276-45-7320

Trung tâm giới thiệu việc làm Ota- Hello Work Ota

Hỗ trợ tư vấn, giới thiệu và cung cấp các thông tin liên quan đến việc làm.

Thứ 3- 13:00 ~ 16:00 (Trừ các ngày lễ, Tết)

Địa điểm: Quầy tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota - tầng 1)

Liên hệ: Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



Thông tin Ota - bản tiếng Nhật đơn giản trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota.

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ Tòa thị chính Ota, phòng Quốc tế Ota (Kokusai-Ka) và Hiệp hội giao lưu quốc tế Ota (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai).

Địa chỉ: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

Điện thoại: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 / **FAX:** 0276-48-1012 **Email:** otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Website: <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>



太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (ベトナム語版行政情報)

Biên tập và phát hành bởi Hiệp hội quốc tế Ota



Tiếng Việt

Bản thông tin này có tại: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Bảo tàng Nghệ thuật & thư viện Ota, Trung tâm giáo dục xã hội Shakai Kyouiku Sougou Center, Cultopia Karutopia, Trung tâm học tập văn hóa Gakushuu Bunka Center, Hello Work Ota, Văn phòng hưu trí Ota Ota Nenkin Jimusho, Bưu điện chính Ota Ota Yuubinkyoku, Sở cảnh sát Ota Ota Keisatsusho, các Trung tâm chính trị Gyousei Center, các Trung tâm y tế Hoken Center, các Trung tâm dịch vụ, Tòa nhà chính phủ Ojima Chousha, Tòa thị chính Ota (Bản thông tin, Quầy tư vấn cho người nước ngoài Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi), và trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota.